

中國加入世界貿易組織知識彙本

(二)

烏拉圭回合多邊貿易談判結果法律文本

石廣生 主編



人民出版社

中國加入世界貿易組織知識彙本

(二)

烏拉圭回合多邊貿易談判結果法律文本

石廣生 主編



人 民 出 版 社

责任编辑:姜玮

图书在版编目(CIP)数据

乌拉圭回合多边贸易谈判结果法律文本/石广生 主编.

-北京:人民出版社,2011. 10

(中国加入世界贸易组织知识读本)

ISBN 978-7-01-010139-2

I. ①乌… II. ①石… III. ①乌拉圭回合-贸易谈判-文件-汇编-中国
IV. ①F740.41

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2011)第 159274 号

乌拉圭回合多边贸易谈判结果法律文本

WULAGUI HUIHE DUOBIAN MAOYI TANPAN JIEGUO FALU WENBEN

石广生 主编

人民出版社 出版发行

(100706 北京朝阳门内大街 166 号)

北京集惠印刷有限责任公司印刷 新华书店经销

2011 年 10 月第 1 版 2011 年 10 月北京第 1 次印刷

开本:710 毫米×1000 毫米 1/16 印张:34

字数:565 千字

ISBN 978-7-01-010139-2 定价:70.00 元

邮购地址 100706 北京朝阳门内大街 166 号

人民东方图书销售中心 电话 (010)65250042 65289539

江泽民同志题写书名：

中國加入世界貿易組織知識读本

《中国加入世界贸易组织知识读本》

编 委 会

主 编 石广生

副主编 龙永图 张 祥 沈觉人

编 委 徐秉金 高 燕 杨 益 鲁建华

傅自应 易小准 胡景岩 张玉卿

廖建成 王子先 姚苏峰 张向晨

王世春 吴喜林 尚 明 陈文敬

编译人员

翻译和校译：（以姓氏笔画为序）

王 磊	王世春	王延春	王忠和	王晓东
叶祖融	刘 平	刘 钢	刘光溪	齐红儿
何 宁	张向晨	张江波	张丽萍	李仲周
易小准	杨国华	洪晓东	胡盈之	赵宝庆
钟传水	唐小兵	夏铮铮	索必成	傅星国
彭廷军	焦佩斐	程国强		

《关税与贸易总协定》重译：

索必成 李仲周 张丽萍

译校审定：索必成

出版说明

本书收录了世界贸易组织（WTO）秘书处出版的《乌拉圭回合多边贸易谈判结果：法律文本》的中文译文。为方便读者，还增加了《法律文本》一书未收录的《民用航空器贸易协定》和《政府采购协定》等两个诸边贸易协定的中文译文，附在本书最后。

本书在翻译过程中，参考了1995年9月法律出版社出版的《乌拉圭回合多边贸易谈判结果最后文件》，在此谨对该书编译人员表示感谢。

《法律文本》的英文本、法文本和西班牙文本为各项协定的正式文本，中文译文仅供参考。

序 言

我国加入世界贸易组织，是党中央、国务院面向新世纪作出的一项重大抉择，对扩大开放、深化改革和推进现代化建设事业，必将产生广泛而深远的影响。

加入世界贸易组织后，我国在享受权利的同时，也要恪守世界贸易组织基本规则和各项协定、协议，切实履行对外承诺，承担相应的义务。江泽民总书记明确指示：“要向大型企业，要向各行各业解释清楚什么是世界贸易组织，入世到底有什么利弊，以便在全国上下对这样一个重大外交政治问题统一认识。”因此，加强对世界贸易组织基本知识的学习，是十分紧迫和必要的。

认真学习和掌握世界贸易组织基本知识，是适应经济全球化发展趋势，提高我国参与国际竞争能力的需要；是完善社会主义市场经济体制，促进我国经济持续快速健康发展的需要；是培养和造就开放型人才，使各行各业更好地理解 and 执行国家有关法规及政策的需要。

在学习世界贸易组织基本知识过程中，我认为：一是要客观看待世界贸易组织的作用和职能，既要看到它的积极作用，也要看到它的局限性；二是要妥善处理遵守通行的国际规则和发展国内产业的关系，把扩大开放和自身发展有机结合起来，逐步增强

我国经济参与国际竞争的能力；三是要注重学习的方式方法，根据不同工作或行业的具体需要，有针对性地进行学习、思考和应用。

我们编写《中国加入世界贸易组织知识读本》这套丛书，目的就是为全社会普及世界贸易组织知识提供准确、通俗、简明的学习工具书，以及开展培训的基本教材。希望读者通过阅读本书，能够较快熟悉世界贸易组织基本知识，并在实践中掌握运用，为我国改革开放和现代化建设事业作出新的贡献。

2001 年 11 月·

前言

本书收录了 1993 年 12 月乌拉圭回合结束时达成的每一项协定的文本，还收录了同时作出的相关决定和后于 1994 年 4 月在马拉喀什部长级会议上作出的相关决定。在马拉喀什部长级会议上签署了《乌拉圭回合最后文件》和《马拉喀什建立世界贸易组织协定》（《WTO 协定》）。此外，一些代表团还签署了《WTO 协定》附件 4 所指的 4 个诸边协定中的一个或多个。

本书未收录数量众多的关税减让表和服务承诺减让表，这些减让表是《WTO 协定》的组成部分。减让表和两个诸边协定¹可另外获得。

《WTO 协定》包括《1994 年关税与贸易总协定》。该文件被称为“GATT 1994”，是以被称为“GATT 1947”的原《关税与贸易总协定》的文本为基础的。GATT 1947 历经 GATT 缔约方全体所作决定的修正，现收录在本书最后部分供参考。

¹ 《国际奶制品协定》和《国际牛肉协定》已于 1997 年年底终止。

缩略语

AMS	(《农业协定》)综合支持量
BISD	《基本文件资料选编》(由 GATT 出版)
CCC	海关合作理事会
CCC	
Secretariat	海关合作理事会秘书处
Dispute Settlement Understanding/DSU	《关于争端解决规则与程序的谅解》，简称《争端解决谅解》
DSB	争端解决机构
FAO	联合国粮农组织
GATS	《服务贸易总协定》
GATT 1994	《1994 年关税与贸易总协定》
HS	商品名称及编码协调制度，简称“协调制度”
IMF	国际货币基金组织
ISO	国际标准化组织
ISO/IEC	国际标准化组织/国际电工委员会
MFA	《多种纤维协议》
PGE	(《补贴与反补贴措施协定》)常设专家小组
SCM	补贴与反补贴措施
Secretariat	世界贸易组织秘书处
SSG	(《农业协定》)特殊保障
ST	(《农业协定》附件 5)特别处理
TMB	纺织品监督机构
TPRB	贸易政策审议机构
TPRM	贸易政策审议机制
TRIMs	与贸易有关的投资措施
TRIPS	与贸易有关的知识产权
TSB	纺织品监督机构
WIPO	世界知识产权组织
World Bank	国际复兴开发银行，即世界银行
WTO	世界贸易组织
WTO Agreement	《马拉喀什建立世界贸易组织协定》，简称《WTO 协定》

1994 年 4 月 15 日马拉喀什宣言

部长们，

代表参加乌拉圭回合多边贸易谈判的 124 个政府和欧洲共同体，在 1994 年 4 月 12 日至 15 日于摩洛哥马拉喀什举行贸易谈判委员会的最后一次部长级会议之际，

忆及 1986 年 9 月 20 日在乌拉圭埃斯特角城通过的发动乌拉圭回合多边贸易谈判的部长宣言，

忆及 1986 年 12 月和 1990 年 12 月分别在加拿大蒙特利尔和比利时布鲁塞尔举行的部长级会议所取得的进展，

注意到谈判已于 1993 年 12 月 15 日实质性结束，

决心通过使各自的经济融入建立在开放的市场导向政策及乌拉圭回合协议和决定所列各项承诺基础上的世界贸易体制，以巩固乌拉圭回合的成功结果，

今日通过下列：

宣言

1. 部长们庆贺回合结束所代表的历史成就，认为这一成就能够增强世界经济，并在世界范围内扩大贸易和投资，增加就业和收入。他们特别欢迎：

- 他们为进行国际贸易而通过的更有力和更明确的法律体制，包括更有效和更可靠的争端解决机制，
- 全球范围内关税削减 40%和关于货物贸易的内容更广泛的市场开放协议，关税承诺范围的大幅增加所代表的可预见性和安全性的提高，以及
- 为服务贸易和与贸易有关的知识产权保护所建立的多边纪律体制，在农产品和纺织品与服装方面加强的多边贸易规定。

2. 部长们确认，世界贸易组织(WTO)的建立开创了全球经济合作的新纪元，反映了各国为其人民的利益和幸福而在更加公平和开放的多边贸易体制中运作的普遍愿望。部长们表示，决心抵制各种保护主义的压力。他们认为，乌拉圭回合所实现的贸易自由化和加强的规则将形成一个更加逐步开放的世界贸易环境。部长们承诺，从现在起直至 WTO 建立，不采取任何可对乌拉圭回合谈判结果或其实实施造成损害或不利影响的贸易措施。
3. 部长们确认，决心在贸易、货币和金融等领域努力使全球政策更具一致性，包括 WTO、国际货币基金组织和世界银行之间为此目的而进行的合作。
4. 乌拉圭回合的参与程度大大超过以往任何一次多边贸易谈判，特别是发展中国家在回合中发挥了特别积极的作用，部长们对这一事实表示欢迎。这标志着向一个更加平衡和完整的全球贸易伙伴关系迈出了历史性的一步。部长们注意到，在谈判进行期间，许多发展中国家和原中央计划经济国家采取了经济改革和自主贸易自由化的重大措施。
5. 部长们忆及谈判结果包含给予发展中国家差别和更优惠待遇的规定，包括对最不发达国家的特殊情况所给予的特别关注。部长们认识到实施这些规定对最不发达国家十分重要，并宣布愿意继续帮助和便利这些国家扩大贸易和投资机会。他们同意由部长级会议和 WTO 的有关机构定期审议回合结果对最不发达国家和粮食净进口发展中国家的影响，以期采取积极措施，使这些国家能够实现各自的发展目标。部长们认识到，需要增强 GATT 和 WTO 的能力，以便在各自职权范围内提供更多的技术援助，特别是大量增加给予最不发达国家的援助。
6. 部长们宣布，他们签署《乌拉圭回合多边贸易谈判结果最后文件》和通过相关部长决定后，即开始了 GATT 向 WTO 的过渡。他们专门设立了一个筹备委员会，以便为《WTO 协定》的生效奠定基础，并致力于寻求完成批准《WTO 协定》所需的全部步骤，以使该协定能于 1995 年 1 月 1 日或其后尽早生效。部长们还通过了《关于贸易与环境的决定》。
7. 部长们对哈桑二世国王陛下表示衷心的感谢，感谢他本人对部长级会议的成功所作的贡献，并感谢他的政府和摩洛哥人民所提供的热情款待

和出色的组织工作。在马拉喀什召开乌拉圭回合最后一次部长级会议这一事实，再次体现了摩洛哥致力于一个开放的世界贸易体制和全面融入全球经济。

8. 部长们宣布，随着《最后文件》的通过和签署及《WTO 协定》的开放供接受，贸易谈判委员会的工作已经完成，乌拉圭回合正式结束。

目录

	页码
前言	i
缩略语	ii
目录	iii
最后文件	1
马拉喀什建立世界贸易组织协定	3
附件1	15
附件 1A：货物贸易多边协定	16
1994年关税与贸易总协定	17
关于解释1994年关税与贸易总协定	
第2条第1款(b)项的谅解	19
关于解释1994年关税与贸易总协定第17条的谅解	20
关于1994年关税与贸易总协定国际收支条款的谅解	22
关于解释1994年关税与贸易总协定第24条的谅解	26
关于豁免1994年关税与贸易总协定义务的谅解	29
关于解释1994年关税与贸易总协定第28条的谅解	29
1994年关税与贸易总协定马拉喀什议定书	31
农业协定	33
实施卫生与植物卫生措施协定	59
纺织品与服装协定	73
技术性贸易壁垒协定	121
与贸易有关的投资措施协定	143
关于实施 1994 年关税与贸易总协定第 6 条的协定	147
关于实施 1994 年关税与贸易总协定第 7 条的协定	172
装运前检验协定	201
原产地规则协定	211

	页码
进口许可程序协定	223
补贴与反补贴措施协定	231
保障措施协定	275
附件 1B: 服务贸易总协定	284
附件 1C: 与贸易有关的知识产权协定	321
附件2: 关于争端解决规则与程序的谅解	354
附件3: 贸易政策审议机制	380
附件4: 诸边贸易协定	383
民用航空器贸易协定	383
政府采购协定	383
国际奶制品协定	383
国际牛肉协定	383
部长决定与宣言	
1993年12月15日贸易谈判委员会通过的部长决定与宣言	384
关于有利于最不发达国家措施的决定	384
关于世界贸易组织对实现全球经济决策	
更大一致性所作贡献的宣言	386
关于通知程序的决定	388
关于世界贸易组织与国际货币基金组织关系的宣言	391
关于改革计划对最不发达国家和粮食净进口	
发展中国家可能产生消极影响的措施的决定	392
关于根据《纺织品与服装协定》第2条第6款通知	
第一阶段一体化的决定	394
与《技术性贸易壁垒协定》有关的决定	
关于世界贸易组织—国际标准化组织标准信息系统	
拟议谅解的决定	395
关于审议国际标准化组织/国际电工委员会	
信息中心出版物的决定	396

与《关于实施 1994 年关税与贸易总协定第 6 条的协定》	
有关的决定和宣言	
关于反规避的决定	397
关于审议《关于实施 1994 年关税与贸易总协定	
第 6 条的协定》第 17 条第 6 款的决定	397
关于根据《关于实施 1994 年关税与贸易总协定	
第 6 条的协定》或《补贴与反补贴措施协定》	
第五部分解决争端的宣言	397
与《关于实施 1994 年关税与贸易总协定第 7 条的协定》	
有关的决定	
关于海关有理由怀疑申报价格真实性与	
准确性的情况的决定	398
关于与最低限价及独家代理人、独家经销人和	
独家受让人进口有关的文本的决定	399
与《服务贸易总协定》有关的决定	
关于《服务贸易总协定》机构安排的决定	400
关于《服务贸易总协定》部分争端解决程序的决定	401
关于服务贸易与环境的决定	401
关于自然人流动问题谈判的决定	402
关于金融服务的决定	403
关于海运服务谈判的决定	403
关于基础电信谈判的决定	405
关于专业服务的决定	406
关于加入《政府采购协定》的决定	407
关于实施与审议《关于争端解决规则与程序的谅解》	
的决定	408